

ロシア語

2013年1月分から（再2012年7月分から）

у р о к 37

(У него красивый голос.)

(U nego krasivuyu golos.)

（パパは美しい声をしている。）

Я смотрю в окно.

YA smotryu v okno.

私は窓から見ています。

В о т класс.

Vot klass.

ほら、教室です。

П а п а стоит и говорит громко.

Papa stoit i govorit gromko.

お父さんが立って大声で話しています。

У него красивый голос.

U nego krasivuyu golos.

パパは美しい声をしている。

У него красивый голос.

U nego krasivuyu golos.

パパは美しい声をしている。

у+生格 ～には

У него красивый голос.

（彼には）（ある）（美しい）（声）

彼には：у него (u nego) 彼女には：у неё (u neyë)

Э т о моя мама. У неё красивые глаза.

Eto moya mama. U neyë krasivyye glaza.

これは私の母です。彼女はきれいな目をしている。

Э т о моя бабушка. У неё длинные волосы.

Eto moya babushka. U neyë dlinnyye volosy.

これは私のおばあさんです。彼女は長い髪をしています。

Э т о мой дедушка. У него большой живот.

Eto moy dedushka. U nego bol'shoy zhivot.

これは私のおじいさんです。彼は大きな腹をしています。

У меня / у вас

U menya / u vas

私には / あなたには

У вас чёрные глаза?

U vas chërnyye glaza?

あなたは黒い目をしている？

Да, у меня чёрные глаза./Нет, у меня не чёрные глаза.

Da, u menya chërnyye glaza./Net, u menya ne chërnyye glaza.

はい、私は黒い目を持っています。/いいえ、私は黒の目を持っていません。

У вас чёрные волосы?

U vas chërnyye volosy?

あなたは黒い髪をしていますか？

Да, у меня чёрные волосы. / Нет, у меня не чёрные волосы.

Da, u menya chërnyye volosy. / Net, u menya ne chërnyye volosy.

はい、私は黒い髪を持っています。/いいえ、私は黒い髪を持っていません。

Какие у вас волосы, длинные или короткие?

Kakiye u vas volosy, dlinnyye ili korotkiye?

あなたの髪は長いか短いかどちらですか？

У меня длинные волосы. / У меня короткие волосы.

U menya dlinnyye volosy. / U menya korotkiye volosy.

私は長い髪をしている。/私は短い髪をしています。

у р о к 38

(У него красивый голос.)

(U nego krasivyy golos.)

(パパは美しい声をしている。)

Таня: Папа пишет на доске.

Tanya: Papa pishet na doske.

ターニャ：パパは黒板に書いています。

Он пишет мелом.

On pishet melom.

彼はチョークで書いている。

Он пишет очень красиво, как спагетти.

On pishet ochen' krasivo, kak spagetti.

とてもきれいに書いています、まるでスパゲッティみたい。

Он пишет мелом.

On pishet melom.

彼はチョークで書いている。

меломは**мел**の造格 ～で

писать мелом (мел)

pisat' melom (mel)

チョークで書く (白亜)

писать карандашом (карандаш)

pisat' karandashom (karandash)

鉛筆で書く (鉛筆)

п и с а т ь ручкой (ручка)

pisat□ ruchkoy (ruchka)

ペンで書く (ペン)

П а п а пишет мелом на доске, а Таня карандашом в тетради.

Papa pishet melom na doske, a Tanya karandashom v tetradi.

パパは黒板にチョークで書いています、ターニャはノートに鉛筆で書いています。

Б а б у ш к а пишет аисьмо ручкой, а дедушка рисунок карандашом.

Babushka pishet pis□mo ruchkoy, a dedushka risunok karandashom.

おばあさんは、ペンで手紙を書いています、おじいさんは鉛筆で絵を書いています。

М а м а говорит добрым голосом. (добрый голос)

Мама govorit dobrym golosom. (dobryy golos)

お母さんはやさしい声で話します。(やさしい声)

В ы пишете рисунки карандашом?

Vy pishete risunki karandashom?

あなたは鉛筆で画を書くのですか?

Д а, карандашом./ Нет, не карандашом.

Da, karandashom./ Net, ne karandashom.

はい、鉛筆です。/ いいえ、鉛筆ではありません。

Ч е м вы любите писать, карандашом или ручкой?(чем что)

Chem vy lyubite pisat□, karandashom ili ruchkoy?

あなたは何で書くのが好きですか、鉛筆またはペン?

Я люблю писать карандашом.

YA lyublyu pisat□ karandashom.

私は鉛筆で書くのが好きです。

Я люблю писать ручкой.

YA lyublyu pisat□ ruchkoy.

私はペンで書くのが好きです。

у р о к 39

(У него красивый голос.)

(U nego krasivyy golos.)

(パパは美しい声をしている。)

Т а н я: Папа спрашивает.

Tanya: Papa sprashivayet.

ターニャ: パパは尋ねます。

М а л ь ч и к отвечает хорошо,

Mal□chik otvechayet khorosho,

男の子は上手に答えますが、

а девочка плохо.

a devochka plokho.

女の子だめです。

Ей надо учиться больше.

Yey nado uchit□sya bol□she.

女の子はもっと学習する必要があります。

Ей надо учиться больше.

Yey nado uchit□sya bol□she.

女の子はもっと学習する必要があります。

人(与格)+надо+不定形: ...は~しなければならない

он→ему она→ей я→мне вы→вам

Таня читает ещё плохо. Ей надо читать больше.

Tanya chitayet yeshchë plokho. Yey nado chitat□ bol□she.

ターニャはまだ読むのがへたです。彼女はもっと読まなければなりません。

Я говорю по-русски ещё плохо. Мне надо слушать по-русски больше.

YA govoryu po-russki yeshchë plokho. Mne nado slushat□ po-russki bol□she.

私はまだロシア語を話すのがへたです。私はもっとロシア語を聴く必要があります。

Мне надо работать? - Вам можно отдыхать.

Mne nado rabotat□? - Vam mozhno otdykhat□.

私は働かなければなりませんか? - あなたは休んでもいいです。

Вы говорите по-русски хорошо?

Vy govornite po-russki khorosho?

あなたは、ロシア語を上手に話せますか?

Вы хорошо говорите по-русски?

Vy khorosho govornite po-russki?

あなたは、ロシア語を上手に話せますか?

Нет, ещё плохо. Мне надо читать и писать больше.

Net, yeshchë plokho. Mne nado chitat□ i pisat□ bol□she.

いいえ、まだ下手です。私はもっと読み書きをする必要があります。

Запомним!

Zapomnim!

覚えておいてください!

май, июнь, июль, август

may, iyun□, iyul□, avgust

5月、6月、7月、8月

урок 40

Что ты делала сегодня?

Chto ty delala segodnya?

今日は何をしましたか?

Папа: Таня, что ты делала сегодня?

Papa: Tanya, chto ty delala segodnya?

パパ: ターニャ、今日は何をしていたの?

Т а н я : Я читала дома.

Tanya: YA chitala doma.

ターニャ : 家で本を読んでいたの。

П а п а : А что ты читала?

Papa: A chto ty chitala?

ターニャ : 何を読んでいたの ?

Т а н я : Сегодня я читала классика.

Tanya: Segodnya ya chitala klassika.

ターニャ : 今日は大作家の本を読んでいたの。

Ч т о ты делала сегодня?

Chto ty delala segodnya?

今日は何をしましたか ?

Я читала дома.

YA chitala doma.

私は家で本を読んでいました。

(主語) д е л а т ь

男性名詞 д е л а л

女性名詞 д е л а л а

中性名詞 д е л а л о

複数形の名詞 д е л а л и

過去形の意味 ~した、~していた

С е г о д н я Таня читала дома?

Segodnya Tanya chitala doma?

今日ターニャは家で本を読みましたか ?

- Да, она читала дома.

- Da, ona chitala doma.

- はい、彼女は家出読書をしていました。

С е г о д н я папа гулял в парке?

Segodnya papa gulyal v parke?

今日パパは公園で散歩しましたか ?

- Нет, он не гулял. Он работал в школе.

- Net, on ne gulyal. On rabotal v shkole.

- いいえ、彼は散歩しませんでした。彼は学校で働いていました。

Ч т о делали бабушка и дедушка?

Chto delali babushka i dedushka?

おばあちゃんとおじいちゃんは何をしていましたか ?

- Бабушка пила чай, а дедушка писал рисунок карандашом.

- Babushka pila chay, a dedushka pisal risunok karandashom.

- おばあさんはお茶を飲んでいました、おじいさんは鉛筆で画を書いていました。

Ч т о вы делали вчера?

Chto vy delali vchera?

あなたは昨日何をしましたか？

В ч е р а я читал дома.

Vchera ya chital doma.

昨日、私は家で本を読んでいた。

В ч е р а я читала дома.

Vchera ya chitala doma.

昨日、私は家で本を読んでいた。

у р о к 41

Ч т о ты делала сегодня?

Chto ty delala segodnya?

今日は何をしましたか？

П а п а : Классика? Кого ты читала?

Papa: Klassika? Kogo ty chitala?

パパ：大作家？誰の本を読んでいたの？

Т а н я : Я читала дедушку Крылова.

Tanya: YA chitala dedushku Krylova.

ターニャ：私はクルイロフおじさんの本を読んでいたの。

П а п а : Крылов - настоящий русский классик.

Papa: Krylov - nastoyashiy russkiy klassik.

パパ：クルイロフなら - 本当の、ロシアの大作家だね。

К о г о ты читала?

Kogo ty chitala?

誰の本を読んでいたの？

Я читала дедушку Крылова.

YA chitala dedushku Krylova.

私はクルイロフおじさんの本を読んでいたの。

Т а н я читает Пушкина? - Да, она часто читает Пушкина.

Tanya chitayet Pushkina? - Da, ona chasto chitayet Pushkina.

ターニャは、プーシキンを読みますか？ - はい、彼女はしばしばプーシキンを読みます。

В ы любите литературу? - Да, я часто читаю Толстого.

Vy lyubite literaturu? - Da, ya chasto chitayu Tolstogo.

あなたの文学が好きですか？ - はい、私はしばしばトルストイを読みます。

М а м а любит музыку? - Да, она часто слушает Чайковского.

Мама lyubit muzyku? - Da, ona chasto slushayet Чайковского.

ママは音楽が好きですか？ - はい、彼女はしばしばチャイコフスキーに聴きます。

В ы любите Моцарта? - Да, я часто слушаю Моцарта.

Vy lyubite Motsarta? - Da, ya chasto slushayu Motsarta.

あなたは、モーツァルトが好きですか？ - はい、私はしばしばモーツァルトを聴きます。

у р о к 42

Что ты делала сегодня?

Chto ty delala segodnya?

今日は何をしましたか?

Таня: Папа кто тебе больше нравится, стрекоза или муравей?

Tanya: Papa kto tebe bol'she nravitsya, strekoza ili muravey?

ターニャ: パパはトンボとアリとどっちが好き?

Папа: (Стрекоза и муравей) - хорошая сказка.

Papa: (Strekoza i muravey) - khoroshaya skazka.

パパ: (アリとキリギリス) - 良い物語だね。

Конечно, мне больше нравится муравей.

Konechno, mne bol'she nravitsya muravey.

もちろん、私はアリが好きです。

Таня: А мне нравится стрекоза!

Tanya: A mne nravitsya strekoza!

ターニャ: 私はトンボが好き!

Мне больше нравится муравей.

Mne bol'she nravitsya muravey.

私はアリが好きです。

Мне нравится муравей.

喜欢的人 (与格) + нравится + 好きな物 (主格)

Тебе нравится это мороженое?

Tebe nravitsya eto morozhenoye?

このアイスクリームは好きですか?

- Нравится. Очень вкусное.

- Nravitsya. Ochen' vkusnoye.

- 好きです。非常においしい。

Вам нравится это книга?

Vam nravitsya eto kniga?

あなたはこの本が好きですか?

- Нравится. Очень интересная.

- Nravitsya. Ochen' interesnaya.

- 好きです。非常に興味深い。

Как вам нравится русский язык?

Kak vam nravitsya russkiy yazyk?

ロシア語が好きですか?

- Очень нравится. Он очень красивый.

- Ochen' nravitsya. On ochen' krasivyy.

- とても好きです。ロシア語はとても美しい。

Мне очень нравится это библиотека.

Mne ochen' nravitsya eto biblioteka.

私は、このライブラリーが大好きです。

З а п о м н и м !

Zapomnim!

覚えておいてください!

с е н т я б р ь , о к т я б р ь , н о я б р ь , д е к а б р ь

sentyabr□, oktyabr□, noyabr□, dekabr□

9月、10月、11月、12月

у р о к 43

к у д а т ы и д ё ш ь ?

kuda ty idësh□?

どこへ行くの?

Д е д у ш к а : К у д а т ы и д ё ш ь ?

Dedushka: Kuda ty idësh□?

おじいちゃん：あなたはどこへ行くの?

Т а н я : Я и д у в л е с .

Tanya: YA idu v les.

ターニャ：私は森へ行くのよ。

Д е д у ш к а : З а ч е м ? Г у л я т ь ?

Dedushka: Zachem? Gulyat□?

おじいちゃん：なにしに行くの？お散歩かい？

Т а н я : С е г о д н я я К р а с н а я Ш а п о ч к а .

Tanya: Segodnya ya Krasnaya Sharochka.

ターニャ：今日は赤ずきんちゃんなの。

К у д а т ы и д ё ш ь ?

Kuda ty idësh□?

どこ行くの?

Я и д у в л е с .

YA idu v les.

私は森へ行くのよ。

к у д а ⇔ в + 対格

и д т и の現在変化

я и д у м ы и д ё м

т ы и д ё ш ь в ы и д ё т е

о н и д ё т о н и и д у т

Т а н я и д ё т в п а р к ? - Н е т , о н а и д ё т в л е с .

Tanya idët v park? - Net, ona idët v les.

ターニャは公園に行くところですか？ - いや、彼女は森に行くところです。

М а м а и д ё т в б а н к ? - Н е т , о н а и д ё т в м а г а з и н .

Mama idët v bank? - Net, ona idët v magazin.

ママは銀行に行くところですか？ - いや、彼女は店に行くところです。

К у д а идёт папа? - Он идёт в школу.

Kuda idët papa? - On idët v shkolu.

お父さんはどこに行くところですか? - 彼は、学校に行くところです。

К у д а вы идёте? - Я иду а гостиницу.

Kuda vy idëte? - YA idu a gostinitsu.

どこ行くところですか? - 私はホテルに行くところです。

у р о к 44

к у д а ты идёшь?

kuda ty idësh□?

どこへ行くの?

Т а н я : В лесу в домике живёт моя бабушка.

Tanya: V lesu v domike zhivët moja babushka.

ターニャ : 森の家では私のおばあさんが住んでいいるの。

Д е д у ш к а : Она сейчас больна, Да?

Dedushka: Ona seychas bol□na, Da?

おじいちゃん : 彼女は今病気ですよ?

Т а н я : Да. Я ей несу хлеб и вино.

Tanya: Da. YA yey nesu khleb i vino.

ターニャ : はい。私はおばあさんにパンとワインもって行くの。

О н а сейчас больна.

Ona seychas bol□na.

彼女は今病気です。

б о л ь н о й の 短 語 尾 形

男性形 б о л е н

女性形 б о л ь н а

複数形 б о л ь н ы

Б а б у ш к а больна? - Нет, она уже здорова.

Babushka bol□na? - Net, ona uzhe zdorova.

おばあさんは病気ですか? - いや、彼女はもう元気です。

М а м а сейчас занята? - Да, она всегда занята.

Мама seychas zanyata? - Da, ona vseгда zanyata.

ママは忙しいですか? - はい、彼女はいつも忙しいです。

Д е д у ш к а тоже занят? - Нет, он обычно свободен.

Dedushka tozhe zanyat? - Net, on obychno svobodен.

おじいさんも同じように忙しいですか? - いいえ、彼はたいてい暇です。

В ы сейчас заняты?

Vy seychas zanyaty?

あなたは忙しいですか?

Д а , я занят. / Нет, я не занят.

Da, ya zanyat. / Net, ya ne zanyat.

はい、私は忙しいんだ。 / いいえ、私は忙しくないよ。

/Нет, я свободен.

/Net, ya svoboden.

はい、私は暇です。

Да, я занята. / Нет, я не занята.

Da, ya zanyata. / Net, ya ne zanyata.

はい、私は忙しいんだ。 / いいえ、私は忙しくないよ。

/Нет, я свободна.

/Net, ya svobodna.

はい、私は暇です。

у р о к 45

к у д а ты идёшь?

kuda ty idësh□?

どこへ行くの？

Д е д у ш к а : Осторожно, Таня!

Dedushka: Ostorozhno, Tanya!

おじいちゃん：気をつけて、ターニャ！

Т в о я бабушка может быть злым волком!

Tvoya babushka mozhет byt□ zlym volkom!

あなたのおばあさんは悪いオオカミかもしれません！

Т а н я : Да, верно.

Tanya: Da, verno.

ターニャ：うん、そうだね。

Б а б у ш к а : О чём вы говорите? Кто злой волк?

Babushka: O chëm vy говорите? Kto zloy volk?

おばあさん：何言ってるんですか？悪いオオカミは誰ですか？

О чём вы говорите?

O chëm vy говорите?

何言ってるんですか？

oのあとの名詞は前置格

П а п а всегда думает о школе, а мама о семье.

Papa vseгда dumayet o shkole, a mama o sem□ye.

お父さんはいつも学校の事を考えている、お母さんは家族の事を考えている。

Л е т о м стрекоза думала о холодном соке,

Letom strekoza dumala o kholodnom soke,

夏のトンボは冷たいジュースを考えている、

а муравей о холодной зиме.

a muravey o kholodnoy zime.

アリは寒い冬を考えている。

О ком говорит Таня? - Она говорит о Красной Шапочке.

O kom gororit Tanya? - Она gororit o Krasnoy Shapochke.

ターニャは誰について話していますか？ - 彼女は赤ずきんについて語っています。

О ком вы часто думаете? Я часто думаю о сестре.

О ком вы часто думаете? Я часто думаю о сестре.

あなたは、よく誰の事を考えていますか？私はよく妹の事を考えています。

З а п о м н и м !

Запомни!

覚えておいてください！

ч и т а т ь 読む

я читаю, мы читаем

ты читаешь, вы читаете

он читает, они читают

урок 46

И н т е р е с н о , к у д а о н и е д у т ?

Interesno, kuda oni yedut?

彼らはどこに行くのかしら？

М а м а : Т а н я , ч т о т ы д е л а е ш ь ?

Мама: Tanya, chto ty delayesh□?

ママ：ターニャ、何をやっているの？

Т а н я : Я с м о т р ю т е л е в и з о р .

Tanya: YA smotryu televizor.

ターニャ：私はテレビを見ています。

М а м а : Н е л ь з я т а к д о л г о с м о т р е т ь т е л е в и з о р .

Мама: Nel□zya tak dolgo smotret□ televizor.

ママ：そんなに長い間テレビを見てはだめですよ。

Н е л ь з я т а к д о л г о с м о т р е т ь т е л е в и з о р .

Nel□zya tak dolgo smotret□ televizor.

そんなに長い間テレビを見てはだめですよ。

Н е л ь з я ~ し て は い け な い 。 м о ж н о ~ し て よ い 。

нельзя + 動詞の不定形 ~してはいけない

З д е с ь н е л ь з я к у р и т ь .

Zdes□ nel□zya kurit□.

ここでタバコを吸うことはできません。

В б и б л и о т е к е н е л ь з я г о в о р и т ь г р о м к о .

V biblioteke nel□zya govorit□ gromko.

ライブラリでは、大声で話すことはできません。

В к о м н а т е н е л ь з я и г р а т ь в м я ч .

V komnate nel□zya igrat□ v myach.

部屋では、ボールで遊ぶことはできません。

С е й ч а с м о ж н о и г р а т ь н а п и а н и н о ?

Seychas mozhno igrat□ na pianino?

今、ピアノを弾くことができますか？

- Нет, нельзя. Дедушка спит.

- Net, nel□zya. Dedushka spit.

- いいえ、できません。おじいちゃんが眠っています。

Т а н я , ты всё время смотришь телевизор.

Tanya, ty vsë vremya smotrish□televizor.

ターニャ、あなたはしょっちゅうテレビを見ているのね。

Н е л ь з я же так!

Nel□zya zhe tak!

そんなことではいけませんよ！

М о ж н о смотреть телевизор?

Mozhno smotret□televizor?

テレビを見ることができますか？

- Смотреть телевизор можно, а работать ещё нельзя.

- Smotret□televizor mozhno, a rabotat□yeshchë nel□zya.

- テレビを観ることは出来ますが、まだ働くことは出来ません。

у р о к 47

И н т е р е с н о , куда они едут?

Interesno, kuda oni yedut?

彼らはどこに行くのかしら？

Т а н я : Посмотри и ты, мама.

Tanya: Posmotri i ty, mama.

ターニャ：ママも見てよ。

В о т стоят пингвины в очереди.

Vot stoyat pingviny v ocheredi.

ほら、ペンギン達が一列に立って並んでいるよ。

И интересно, куда они едут?

I interesno, kuda oni yedut?

彼らはどこに行くのかなあ？

и н т е р е с н о , куда они едут?

interesno, kuda oni yedut?

彼らはどこに行くのかなあ？

е х а т ь 乗り物に乗って行く и д т и 歩いて行く

я еду , мы едем

т ы едешь , вы едете

о н едет , они едут

К у д а вы едете? - Я еду в Москву.

Kuda vy yedete? - YA yedu v Moskvu.

どこ行くの? - 私はモスクワに行きます。

-Куда ты едешь?

-Kuda ty yedesh□?

- どこへ行くの？

-Я еду в банк. А ты?

-YA yedu v bank. A ty?

- 私は銀行に行きます。あなたは？

-Я еду домой.

-YA yedu domoy.

・私は家に行きます。

К у д а ты едешь? - Я еду в библиотеку. А ты?

Kuda ty yedesh□? - YA yedu v biblioteku. A ty?

どこ行くの? - 私は図書館に行きます。あなたは？

я еду в универмаг.

ya yedu v univermag.

私はデパートに行きます。

у р о к 48

И н т е р е с н о , куда они едут?

Interesno, kuda oni yedut?

彼らはどこに行くのかしら？

М а м а : Едут? Они просто стоят.

Мама: Yedut? Oni prosto stoyat.

ママ：行くですって？彼らはただ立っているだけよ。

Т а н я : Нет-нет. Они наверно, ждут автобус.

Tanya: Net-net. Oni naverno, zhdut avtobus.

ターニャ：いや、いや。おそらく彼らはバスを待っているんだよ。

К у д а они едут на автобусе?

Kuda oni yedut na avtobuse?

彼らはバスでどこに行くのだろうか？

К у д а они едут на автобусе?

Kuda oni yedut na avtobuse?

彼らはバスでどこに行くのですか？

交通手段： на +前置格

М а м а едет в магазин на автобусе?

Мама yedet v magazin na avtobuse?

ママはバスで店に行きますか？

- Нет, она едет на метро.

- Net, ona yedet na metro.

- いや、彼女は地下鉄に乗って行きます。

Н а чём едет в библиотеку бабушка?

Na chëm yedet v biblioteku babushka?

おばあさんは何に乗って図書館に行きますか？

- Она едет туда на трамвае.

- Она yedet tuda na tramvaye.

- 彼女はトラムで行きます。

Пингвины едут на автобусе?

Pingviny yedut na avtobuse?

ペンギンはバスで行くのですか？

- Нет, они идут пешком.

- Нет, они idut peshkom.

- いいえ、彼らは歩いて行きます。

На чём вы едете в театр? - На метро.

Na chëm vy yedete v teatr? - Na metro.

あなたは劇場に何で行きかすか？ - 地下鉄で行きます。

Запомним!

гов о р и т ь 話すの現在変化 (第2変化)

я говорю, мы говорим

ты говоришь, вы говорите

о н говорит, они говорят

2013年2月分から (再2012年8月分から)

урок 49

Кто такой ветеринар?

Kto takoy veterinar?

獣医さんは何をする人ですか？

Таня: Скажи, мама, а где живёт дядя Федя?

Tanya: Skazhi, mama, a gde zhivët dyadya Fedya?

ターニャ: ねえ、ママ、フェージャおじさんはどこに住んでいるの？

Мама: Раньше он жил в городе,

Mama: Ran□she on zhil v gorode,

ママ: 以前彼は都市に住んでいたけど、

а теперь живёт в деревне.

a teper□zhivët v derevne.

現在は村に住んでいます。

Раньше он жил в городе,

Ran□she on zhil v gorode,

以前彼は都市に住んでいたけど、

а теперь живёт в деревне.

a teper□zhivët v derevne.

現在は村に住んでいます。

я живу, мы живём

ты живёшь, вы живёте

о н живёт, они живут

о н жил, она жила, они жили

Раньше дядя Федя работал в зоопарке,

Р а н ь ш е дядя Федя работал в зоопарке,
以前フェージャおじさんは動物園で働いていたけど、
а теперь работает в клинике.

a teper□ rabotayet v klinike.

現在は診療所で働いています。

Р а н ь ш е дедушка любил смотреть телевизор дома,

Ran□she dedushka lyubil smotret□ televizor doma,

以前おじいさんは家でテレビを見るのが好きだったが、

а теперь любит гулять в парке.

a teper□ lyubit gulyat□ v parke.

現在は公園の中を歩くのが好きだ。

Р а н ь ш е я жила в Москве,

Ran□she ya zhila v Moskve,

以前私はモスクワに住んでいたが、

а теперь живу во Владивостоке.

a teper□ zhivu vo Vladivostoke.

現在はウラジオストクに住んでいます。

Р а н ь ш е я любил(а) белое вино,

Ran□she ya lyubil(a) beloye vino,

以前私は白ワインを愛していたが、

а теперь люблю красное (вино).

a teper□ lyublyu krasnoye (vino).

今、私は赤(ワイン)が大好きです。

у р о к 50

К т о такой ветеринар?

Kto takoy veterinar?

獣医さんは何をする人ですか?

Т а н я : И тоже работает в школе, как папа?

Tanya: I tozhe rabotayet v shkole, kak papa?

ターニャ : おじさんもまた、お父さんのように、学校で働いている?

М а м а : Нет, он не учитель. Он ветеринар.

Мама: Нет, он не uchitel□. Он veterinar.

ママ : いいえ、彼は教師ではありません。彼は獣医です。

Т а н я : Кто такой ветеринар?

Tanya: Kto takoy veterinar?

ターニャ : 獣医さんとはいったい何をする人?

К т о такой ветеринар?

Kto takoy veterinar?

獣医さんとはいったい何をする人?

К т о такой юрист?

Kto takoy yurist?

弁護士さんとはいったい何をする人？

К т о такой экономист?

Kto takoy ekonomist?

経済学者さんとはいったい何をする人？

К т о такой программист?

Kto takoy programmist?

プログラマーとはいったい何をする人？

К т о такой модельер?

Kto takoy modeler?

デザイナーとはいったい何をする人？

С к а ж и т е , пожалуйста, что это такое? Это сувениры?

Skazhite, pozhalusta, chto eto takoye? Eto suveniriy?

すみません、これは何ですか？これはお土産？

Д а , это кинжалы.

Da, eto kinzhaly.

はい、これは短剣です。

А это?

A eto?

そして、これは？

Шк а т у л к и .

Shkatulki.

手箱です。

у р о к 51

К т о такой ветеринар?

Kto takoy veterinar?

獣医さんは何をする人ですか？

М а м а : Ветеринар - это врач для животных.

Мама: Veterinar - eto vrach dlya zhiivotnykh.

ママ：獣医さんというのは、 - 動物のためのお医者さんのことです。

о н помогает больным животным.

on pomagayet bolnyim zhiivotnym.

病気の動物を助けてあげるのよ。

Т а н я : Я знаю! Это доктор Айболит!

Tanya: YA znayu! Eto doktor Aybolit!

ターニャ：私は知っている！それは、アイボリート先生でしょ！

э т о врач для животных.

eto vrach dlya zhiivotnykh.

動物のためのお医者さんのことです。

д л я + 名詞の生格

dlya

～のための、～のために

Э т о фильм для детей.

Eto fil□m dlya detey.

これは子供のための映画です。

Э т о т журнал не для студентов.

Etot zhurnal ne dlya studentov.

この雑誌は、学生のためではありません。

Э т о стакан? Нет, это ваза для цветов.

Eto stakan? Net, eto vaza dlya tsvetov.

これはコップですか? いいえ、これは花の花瓶です。

Т а н я : Дедушка, не мешай мне!

Tanya: Dedushka, ne meshay mne!

ターニャ : おじいさん、私を邪魔しないでください!

Д е д у ш к а : А что ты делаешь?

Dedushka: A chto ty delayesh□?

おじいちゃん : あなたは何をしているのか?

Т а н я : Я тебе помогаю!

Tanya: YA tebe pomogayu!

ターニャ : 私が手伝ってあげる!

З а п о м н и м !

п и с а т ь の現在変化 (不規則変化)

pisat□

書く

я пишу мы пишем

ты пишешь вы пишете

он пишет они пишут

у р о к 52

У меня есть два сына.

U menya yest□ dva syna.

私は2人の息子がいる。

Д е д у ш к а : У меня есть два сына, Ваня и Федя.

Dedushka: U menya yest□ dva syna, Vanya i Fedya.

おじいちゃん : 私にはヴァーニャとフェージャという二人の息子がいます。

В а н я учитель, работает в школе.

Vanya uchitel□, rabotayet v shkole.

ヴァーニャは教師で、学校で働いています。

Е г о любят и уважают в школе.

Yego lyubyat i uvazhayut v shkole.

彼は学校で愛され尊敬されています。

У меня есть два сына.

U menya yest□ dva syna.

私は2人の息子がいる。

У (人 (生格) есть ~. (人) ~がいる・ある 2、3、4、 + 名詞の生格 У м е
н я е с т ь ж е н а и д о ч ь .

U menya yest□ zhena i doch□.

私は妻と娘を持っています。

У в а с е с т ь с ы н ? - Д а , е с т ь . (у в а с → в ы)

U vas yest□ syn? - Da, yest□. (u vas → vy)

あなたは息子を持っていますか? - はい、います。

У н е ё е с т ь д в а б р а т а . (У н е ё → о н а)

U neyë yest□ dva brata. (U neyë → ona)

彼女は二人の男の兄弟を持っています。(彼女→それ)

У н а с е с т ь д а в т е л е в и з о р а и т р и к о м п ь ю т е р а . (у
н а с → м ы)

U nas yest□ dav televizora i tri komp□yutera.

私たちにはテレビ2台と、3台のコンピュータがあります。

У м е н я е с т ь д в а в е л о с и п е д а . А в а с ?

U menya yest□ dva velosipeda. A vas?

私は2台の自転車を持っています。あなたは?

у р о к 53

У м е н я е с т ь д в а с ы н а .

U menya yest□ dva syna.

私は2人の息子がいる。

Д е д у ш к а : Ф е д я в е т е р е н а р , р а б о т а е т в д е р е в н е .

Dedushka: Fedya veterenar, rabotayet v derevne.

おじいさん：フェージャは獣医で、村で働いています。

Е г о т о ж е л ю б я т в д е р е в н е и в л е с у .

Yego tozhe lyubyat v derevne i v lesu.

彼は、また、村と森で愛されています。

У н е г о д о м а в с е г д а ж и в у т р а з н ы е ж и в о т н ы е .

U nego doma vseгда zhivut raznyye zivotnyye.

彼の家には、いつもさまざまな動物たちが暮らしています。

Е г о л ю б я т в д е р е в н е .

Yego lyubyat v derevne.

彼は村で愛されています。

Е г о у в а ж а ю т н а р а б о т е ? - Д а , е г о о ч е н ь у в а ж а ю т . А е ё ?

Yego uvazhayut na rabote? - Da, yego ochen□ uvazhayut. A yeyë?

彼は職場で尊敬されていますか? - はい、彼はとても尊敬されています。彼女は?

М е н я л ю б я т ? - К о н е ч н о , в с е т е б я л ю б я т !

Menya lyubyat? - Konechno, vse tebya lyubyat!

私は人から愛されているのかしら? - もちろん、みんな君のことが好きですよ!

Как вас зовут? - Меня зовут Катя.

Kak vas zovut? - Menya zovut Katya.

あなたの名前は何ですか? - 私の名前はカーチャです。

Вы знаете, что здесь строят?

Vy znayete, chto zdes' stroyat?

ここに何が建てられているか知っていますか?

- **Говорят, что школу.**

- **Govoryat, chto shkolu.**

- 学校だと言うことです。

урок 54

У меня есть два сына.

U menya yest' dva syna.

私は2人の息子がいる。

Дедущка: Теперь у него маленький ёжик.

Dedushka: Terper' u nego malen'kiy yezhik.

おじいさん: 今、彼は小さいハリネズミを飼っています。

Федя и ёжик большие друзья.

Fedya i yezhik bol'shiye druz'ya.

フェージャとハリネズミは大の親友。

Федя всегда носит его в кармане.

Fedya vseгда nosit yego v karmane.

フェージャはいつもハリネズミをポケットに入れてあります。

Теперь у него маленький ёжик.

Terper' u nego malen'kiy yezhik.

今、彼は小さいハリネズミを飼っています。

すでに、あることや、**есть**わかっている時は、**を使いません。**

- **У вас есть холодильник?**

- **U vas yest' kholodil'nik?**

- あなたは冷蔵庫を持っていますか?

- **Да, есть.**

- **Da, yest'.**

- はい、あります。

- **Какой у вас холодильник?**

- **Kakoy u vas kholodil'nik?**

- どのような冷蔵庫ですか?

- **У меня маленький холодильник.**

- **U menya malen'kiy kholodil'nik.**

- 私は小さな冷蔵庫があります。

- **У вас есть стиральная машина?**

- **U vas yest' stiral'naya mashina?**

- あなたは洗濯機を持っていますか？

- Да, есть.

- Да, yest□.

- はい、あります。

- Какая у вас стиральная машина?

- Kakaya u vas stiral□naya mashina?

- どのような洗濯機ですか？

- У меня немецкая стиральная машина.

- U menya nemetskaya stiral□naya mashina.

- 私は、ドイツ製の洗濯機を持っています。

З а п о м н и м !

覚えておいてください！

覚えておいてください！

с о б а к а , кошка, медведь, заяц

sobaka, koshka, medved□, zayats

イヌ、ネコ、クマ、ウサギ

л и с а , белка, олень

lisa, belka, olen□

キツネ、リス、トナカイ

у р о к 55

Г л а в н о е в ж и з н и .

Glavnoye v zhizni.

人生で重要なこと。

Б а б у ш к а : Алло, Федя?

Babushka: Allo, Fedya?

おばあさん：こんにちは、フェージャ？

Ф е д я : Мама? Как ты Поживешь?

Fedya: Mama? Kak ty Pozhivesh□?

フェージャ：ママ？ 暮らしはどうですか？

Б а б у ш к а : Спасибо, хорошо. А как твои дела?

Babushka: Spasibo, khorosho. A kak tvoi dela?

おばあさん：ありがとうございます、元気よ。あなたのほうは？

Ф е д я : Всё отлично, как всегда.

Fedya: Vsë otlichno, kak vseгда.

フェージャ：いつものように、すべて申し分ないよ

К а к т ы Поживешь?

Kak ty Pozhivesh□?

暮らしはどうですか？

С п а с и б о , хорошо.

Spasibo, khorosho.

ありがとうございます、元気よ。

К а к ы п о ж и в а е т е ?

Как вы поживаете?

お暮らしはどうですか？

К а к ы ж и в ё т е ?

Как вы живёте?

どのようにお過ごしですか？

К а к в а ш и д е л а ?

Как ваши дела?

いかがお過ごしですか？

К а к в а ш е з д о р о в ь е ?

Как ваше здоровье?

調子はですか？

п р е к р а с н о , х о р о ш о , п л о х о ,

prekrasno, khorosho, plokho,

すばらしい、良い、悪い

у ж а с н о , н и ч е г о , н е п л о х о

uzhasno, nichego, neplokho

ひどい、まあまあ、悪くない

- Здравствуйте, Пётр Петрович! Как вы поживаете?

- Zdravstvuyte, Pëtr Petrovich! Как вы поживаете?

- こんにちは、ピョートル・ペトロヴィッチ！ ご機嫌いかがですか？

- Здравствуйте, Нина Александровна!

- Zdravstvuyte, Nina Aleksandrovna!

- こんにちは、ニーナ・アレクサンドヴナ！

С п а с и б о , х о р о ш о . А в ы ?

Spasibo, khorosho. A vy?

ありがとう、元気です。あなたは？

- То же хорошо, спасибо. До свидания.

- Tozhe khorosho, spasibo. Do svidaniya.

- わたしも元気です、ありがとう。さようなら。

- До свидания, Нина Александровна!

- Do svidaniya, Nina Aleksandrovna!

- さようなら、ニーナ・アレクサンドヴナ！

- Здравствуй, Алёша!

- Zdravstvuy, Alësha!

- こんにちは、アリョーシャ！

- Здравствуй, Маша! Как дела?

- Zdravstvuy, Masha! Как дела?

- こんにちは、マリア！お元気ですか？
- Спасибо, ничего. А у тебя как?
- Spasibo, nichego. А u tebya kak?
- ありがとうございます、まあまあです。あなたにほうは？
- Тоже ничего. Пока!
- Tozhe nichego. Пока!
- わたしもまあまあです。さようなら！
- Пака!
- Рака!

さようなら！

у р о к 56

Г л а в н о е в ж и з н и .

Glavnoye v zhizni.

人生で重要なこと。

Б а б у ш к а : Ты не хочешь жениться?

Babushka: Ty ne khochesh zhenit'sya?

おばあさん：あなたは結婚したくないのですか？

Т е б е не скучно?

Tebe ne skuchno?

あなたはさびしくないのですか？

Ф е д я : Почему мне скучно?

Fedya: Pochemu mne skuchno?

フェージャ：なぜ私がさびしいのですか？

У меня корова, собака, кошка, попугай, ёжик...

U menya korova, sobaka, koshka, porugay, yezhik...

私には、牛、犬、猫、オウム、ハリネズミなど一杯いるのに...

与格 誰が、誰にとって

Т е б е не скучно?

Tebe ne skuchno?

あなたはさびしくないのですか？

Д е д у ш к а : Когда мне весело, я гуляю в парке.

Dedushka: Kogda mne veselo, ya gulyayu v parke.

おじいさん：私はたのしいとと、私は公園の中を散歩する。

А когда мне скучно, я смотрю телевизор дома.

A kogda mne skuchno, ya smotryu televizor doma.

そして、私は退屈している時、私は家でテレビを見ています。

Б а б у ш к а : Когда мне грустно, я слушаю грустную музыку.

Babushka: Kogda mne grustno, ya slushayu grustnuyu muzyku.

おばあさん：私は悲しい時、私は悲しい音楽を聴くの。

А когда мне весело, я пою весёлые песни.

A kogda mne veselo, ya poyu veselye pesni.

そして、私は楽しいと、私は楽しい歌を歌う。

Что делает дедушка, когда ему весело?

Chto delayet dedushka, kogda yemu veselo?

おじいさんは楽しいとき何をしますか？

Он гуляет в парке, когда ему весело.

On gulyayet v parke, kogda yemu veselo.

彼は楽しい時、公園の中を散歩する。

Что делает бабушка, когда ей грустно?

Chto delayet babushka, kogda yey grustno?

おばあさんは悲しいとき何をしますか？

Она слушает грустную музыку, когда её грустно.

Ona slushayet grustnuyu muzyku, koda yeyë grustno.

彼女は悲しい時、悲しい歌を聴く。

урок 57

Главное в жизни.

Glavnoye v zhizni.

人生で重要なこと。

Федя: Главное в жизни - свобода.

Fedya: Glavnoye v zhizni - svoboda.

フェージャ: 人生で大切なものは - 自由だ。

Я люблю свободу, поэтому я не женат.

YA lyublyu svobodu, poetomu ya ne zhenat.

私は自由を愛しているので、私は結婚していません。

Бабушка: Ты не прав, Федя.

Babushka: Ty ne prav, Fedya.

おばあさん: あなたは間違っている、フョードル。

Главное в жизни - это семейное счастье.

Glavnoye v zhizni - eto semeynoye schastīye.

人生で大切なものは - それは幸せな家庭。

я не женат.

ya ne zhenat.

私は結婚していません。

結婚しているの男女表現

男性,女性

женат, замужем

zhenat, zamuzhem

結婚する、結婚する

Это мой брат. Его зовут Ваня. Он учитель. Он женат.

Eto moy brat. Yego zovut Vanya. On uchitel. On zhenat.

これは私の弟です。彼の名前はヴァーニャです。彼は先生です。彼は結婚しています。

Он него умная жена и милая дочь. Он очень любит их.

Он него умная жена и молодая дочь. Он очень любит их.

彼は賢い妻とかわいい娘がいます。彼は2人をととてもを愛しています。

Ваша сестра замужем? - Нет, она ещё не замужем.

Vasha sestra zamuzhem? - Net, ona yeshchë ne zamuzhem.

あなたの妹は結婚している? - いや、彼女はまだ結婚していません。

семья, свобода, работа, честь

semiya, svoboda, rabota, chest

家族、自由、仕事、名誉

здоровье, любовь, деньги

zdorovye, lyubov, denigi

健康、愛、お金

урок 58

Куда иголка, туда и нитка.

Kuda igolka, tuda i nitka.

針の行くところへ糸も行く

Дедушка: Чья это книга?

Dedushka: CHya eto kniga?

おじいさん: これ誰の本ですか?

Бабушка: Моя.

Babushka: Moya.

おばあさん: 私のですよ。

Дедушка: Какой это язык?

Dedushka: Kakoy eto yazyk?

おじいさん: これは何語ですか?

Бабушка: Это итальянский.

Babushka: Eto ital'yanskiy.

おばあさん: これはイタリア語です。

Какой это язык?

Kakoy eto yazyk?

これは何語ですか?

Это итальянский.

Eto ital'yanskiy.

これはイタリア語です。

- Чья это книга?

- CHya eto kniga?

- これは誰の本ですか?

- Это книга бабушки.

Eto kniga babushki.

この本はおばあさんのです。

- Какая это книга?

- **Какая это книга?**

- **これはどんな本?**

- **Это учебник итальянского языка.**

- **Eto uchebnik ital'yanskogo yazyka.**

これはイタリア語の教科書です。

- **Какой это урок?**

- **Какой это урок?**

これは何の授業ですか?

- **Это урок русского языка.**

- **Eto urok russko yazyka.**

- **これはロシア語の授業です。**

- **Урок русского языка интересный?**

Urok russkogo yazyka interesnyu?

ロシア語授業は面白い?

- **Да, очень интересный.**

- **Da, ochen' interesnyu.**

- **はい、とても面白いです。**

Язык до Киева доведёт.

Yazyk do Kyieva dovedet.

舌があればキエフまで行ける。

Язык мой - враг мой.

Yazyk moy - vrag moy.

我が舌は - 我が敵。

урок 59

Куда иголка, туда и нитка.

Kuda igolka, tuda i nitka.

針の行くところへ糸も行く

Дедущка: Ты читаешь по-итальянски?

Dedushka: Ty chitayesh' po-ital'yanski?

おじいさん: あなたはイタリア語が読めますか?

Бабушка: Ты не знал,

Babushka: Ty ne znal,

おばあさん: あなたは知らなかったの、

что я начала изучать итальянский язык?

chto ya nachala izuchat' ital'yanskiy yazyk?

私がイタリア語を学び始めたのを?

Дедущка: Нет, совсем не знал.

Dedushka: Net, sovsem ne znal.

おじいさん: いいえ、全く知りませんでした。

Ты читаешь по-итальянски?

Ty chitayesh' po-ital'yanski?

あなたはイタリア語が読めるの？

- Я начала изучать итальянский язык.

- YA nachala izuchat□ ital□yanskiy yazyk.

- 私はイタリア語の勉強を始めました。

イタリア語という時、動詞によって使い分けます。

п о - и т а л ь я н с к и и и т а л ь я н с к и й я з ы к

ч и т а т ь , п и с а ю т , г о в о р я т

chitat□, pisait, govorit□

話す、書く、読む

+

п о - и т а л ь я н с к и

po-ital□yanski

イタリア語で

з н а т ь , и з у ч а т ь

znat□, izuchat□

知る、学ぶ

+

и т а л ь я н с к и й я з ы к

ital□yanskiy yazyk

イタリア語

Я студент. Я уже немного знаю русский язык.

YA student. YA uzhe nemnogo znayu russkiy yazyk.

私は大学生です。私はすでに少しロシア語を知っています。

Я неплохо читаю и понимаю по-русски,

YA neplokho chitayu i ponimayu po-russki,

私はロシア語がかなり読めるし、理解できますが、

н о е щ ё н е г о в о р ю п о - р у с с к и .

no yeshchë ne govoryu po-russki.

それでもまだロシア語で話せません。

Н е д а в н о м о й п а п а н а ч а л и з у ч а т ь я п о н с к и й я з ы к .

Nedavno moy papa nachal izuchat□ yaponskiy yazyk.

最近、私のお父さんは日本語を勉強し始めました。

Э т о у ч е б н и к и с л о в а р ь я п о н с к о г о я з ы к а .

Eto uchebnik i slovar□ yaponskogo yazyka.

これは日本語の教科書と辞書です。

П а п а м н о г о и з у ч а е т я п о н с к и й я з ы к ,

Papa mnogo izuchayet yaponskiy yazyk,

お父さんは、日本語を沢山勉強していますが、

н о г о в о р я т п о - я п о н с к и е щ ё п л о х о .

no govorit po-yaponski yeshchë plokho.

しかし、日本語を話すのが下手です。

у р о к 60

К у д а иголка, туда и нитка.

Kuda igolka, tuda i nitka.

針の行くところへ糸も行く

Д е д у ш к а : Ты хочешь поехать в Италию?

Dedushka: Ty khochesh' poyekhat' v Italiyu?

おじいさん：あなたはイタリアに行きたいかい？

Б а б у ш к а : Конечно. Я хочу поехать туда в будущем году.

Babushka: Конечно. YA khochu poyekhat' tuda v budushchem godu.

おばあさん：もちろん。私はそこに来年行きたいと思っています。

И ты тоже поедешь со мной?

I ty tozhe poyedesh' so mnoy?

あなたも私と一緒にいきますか？

Д е д у ш к а : Куда иголка, туда и нитка.

Dedushka: Kuda igolka, tuda i nitka.

おじいさん：針の行くところへ糸も行く、だからね。

Т ы хочешь поехать в Италию?

Ty khochesh' poyekhat' v Italiyu?

あなたはイタリアに行きたいかい？

Я хочу поехать туда в будущем году.

YA khochu poyekhat' tuda v budushchem godu.

私はそこに来年行きたいと思っています。

х о т е т ь の現在変化 (不規則)

khotet'

～したい

я хочу мы хотим

ты хочешь вы хотите

он хочет они хотят

К о г д а вы хотите поехать в Россию, летом или зимой?

Kogda vy khotite poyekhat' v Rossiyu, letom ili zimoy?

あなたは、ロシアに行きたいときは、夏ですか、または、冬ですか？

Я хочу поехать летом.

YA khochu poyekhat' letom.

私は夏に行きたいです。

Я хочу поехать зимой.

YA khochu poyekhat' zimoy.

私は冬に行きたいです。

Г д е вы хотите жить, в городе или в деревне?

Gde vy khotite zhit', v gorode ili v derevne?

あなたは都市と田舎どちらに住みたいのですか？

Я хочу жить в городе.

YA khochu zhit□ v gorode.

私は町に住みたい。

Я хочу жить в деревне.

YA khochu zhit□ v derevne.

私は村に住みたい。

Г д е вы хотите отдыхать, на море или в лесу?

Gde vy khotite otdykhat□, na more ili v lesu?

あなたは海、または森の中の、どちらで休養したいですか？

Я хочу отдыхать на море.

YA khochu otdykhat□ na more.

私は海で休養したい。

Я хочу отдыхать в лесу.

YA khochu otdykhat□ v lesu.

私は森の中で休養したい。

К у д а хочет поехать бабушка?

Kuda khochet poekhat□ babushka?

おばあちゃんに行きたい場所はどこですか？

О н а хочет поехать в Италию.

Ona khochet poekhat□ v Italiyu.

彼女はイタリアに行きたい。

К о г д а она хочет поехать туда?

Kogda ona khochet poekhat□ tuda?

彼女はいつそこに行きたいのですか？

О н а хочет поехать туда в будущем году.

Ona khochet poekhat□ tuda v budushchem godu.

彼女は来年そこへ行きたい。

Д е д у ш к а тоже поедет туда?

Dedushka tozhe poyedet tuda?

おじいさんも、そこに行くでしょうか？

Д а , он тоже поедет туда.

Da, on tozhe poyedet tuda.

はい、彼もまた、そこに行くでしょう。

п р о ш л ы й год, в прошлом году

proshlyy god, v proshlom godu

昨年、昨年には

э т о т год, в этом году

etot god, v etom godu

今年、今年に

б у д у щ и й год, в будущем году

budushchiy god, v budushchem godu

来年、来年に

2013年3月分から（再2012年9月分から）

у р о к 61

Я хочу секрет.

YA khochu sekret.

私は秘密がほしい。

Т а н я : Мама, у тебя есть секрет?

Tanya: Mama, u tebya yest□ sekret?

ターニャ：ママ、あなたは秘密を持っていますか？

М а м а : Какой секрет?

Mama: Kakoy sekret?

ママ：どんな秘密ですか？

Т а н я : Алёша сказал, что у каждого человека есть секрет.

Tanya: Alësha skazal, chto u kazhdogo cheloveka yest□ sekret.

ターニャ：アリョーシャによると、誰にも秘密があるって。

М а м а : Какой мальчик!

Mama: Kakoy mal□chik!

ママ：なんと言う男の子でしょう！

у каждого человека есть секрет.

u kazhdogo cheloveka yest□ sekret.

誰もが秘密を持っています。

каждого человека **есть** каждый человек **の生格**

каждого человека **есть** ~は誰でも~持っているの表現

Что **есть** у каждого человека?

Chto yest□ u kazhdogo cheloveka?

誰にでもあるのは何ですか？

П а п а сказал, что у каждого человека есть дар.

Papa skazal, chto u kazhdogo cheloveka yest□ dar.

誰にでも才能がある、とパパは言いました。

Б а б у ш к а сказала, что у каждого человека есть мечта.

Babushka skazala, chto u kazhdogo cheloveka yest□ mechta.

誰にでも夢がある、とおばあさんは言いました。

Д е д у ш к а сказал, что у каждого человека есть имя.

Dedushka skazal, chto u kazhdogo cheloveka yest□ imya.

誰にでも名前がある、とおじいさんが言いました。

К т о что сказал?

Kto chto skazal?

誰が何と言ったの？

К т о сказал, что у каждого человека есть мечта?
Kto skazal, chto u kazhdogo cheloveka yest□ mechta?
誰がすべての人が夢を持っていることを言ったの？

Б а б у ш к а .

Babushka.

おばあさん。

К т о сказал, что у каждого человека есть имя?
Kto skazal, chto u kazhdogo cheloveka yest□ imya?
誰がすべての人が名前を持っていることを言ったの？

Д е д у ш к а .

Dedushka.

おじいさん。

Ч т о сказал папа?

Chto skazal papa?

パパはなんと言いましたか？

О н сказал, что у каждого человека есть дар.
On skazal, chto u kazhdogo cheloveka yest□ dar.
彼は誰もが才能を持っていると言いました。

Ч т о сказал Алёша?

Chto skazal Alësha?

アリューシャはなんと言いましたか？

О н сказал, что у каждого человека есть секрет.
On skazal, chto u kazhdogo cheloveka yest□ sekret.
彼は誰もが秘密を持っていると言いました。

у р о к 62

Я хочу секрет.

YA khochu sekret.

私は秘密がほしい。

Т а н я : У меня есть секрет?

Tanya: U menya yest□ sekret?

ターニャ：私は秘密を持っている？

М а м а : Как ты думаешь?

Mama: Kak ty dumayesh□?

ママ：あなたはどう思いますか？

Т а н я : У меня нет секрета.

Tanya: U menya net sekreta.

ターニャ：私は秘密を持っていません。

Я очень хочу секрет.

YA ochen□ khochu sekret.

私は本当に秘密がほしいの。

У меня нет секрета.

U menya net sekreta.

私は秘密を持っていません。

У ~ нет +否定生格、 ~には...がない。

Т а н я , у тебя есть брат?

Tanya, u tebya yest□ brat?

ターニャ、あなたは男の兄弟がいますか？

Н е т , У меня нет брата.

Net, U menya net brata.

いいえ、私は男の兄弟はいません。

У тебя есть сестра?

U tebya yest□ sestra?

あなたは女の兄弟がいますか？

Н е т , у меня нет сестры.

Net, u menya net sestry.

いいえ、私は女の兄弟はいません。

А у тебя есть дядя?

A u tebya yest□ dyadya?

あなたはおじさんはいますか？

Д а , есть. Его зовут Феда.

Da, yest□. Yego zovut Feda.

はい、います。彼の名前はフェージャといます。

У Марины есть работа. Это очень интересная работа,

U Mariny yest□ rabota. Eto ochen□ interesnaya rabota,

マリーナには、仕事を持っています。これは、非常に興味深い仕事です、

н о у неё нет свободного времени. У Андрея нет работы.

no u neyë net svobodnogo vremeni. U Andreyu net raboty.

しかし、彼女は全く自由な時間を持っていません。アンドレイは全く仕事がありません。

Н о ему не грустно, потому что у него есть свободное время.

No yemu ne grustno, potomu chto u nego yest□ svobodnoye vremya.

しかし、彼は自由な時間を持っているので、彼は悲しいでいません。

О н любит свободу.

On lyubit svobodu.

彼は自由を愛している。

У Марины есть свободное время?

U Mariny yest□ svobodnoye vremya?

マリーナには、自由な時間が有りますか？

Н е т , у неё нет свободного времени.

Net, u neyë net svobodnogo vremeni.

いいえ、彼女は自由な時間を持っていません。

У Андрея есть работа?

U Andreyu yest rabota?

アンドレイは仕事を持っている？

Нет, у него нет работы.

Net, u nego net raboty.

いいえ、彼は働いていません。

У кого есть свободное время?

U kogo yest svobodnoye vremya?

誰が自由な時間が有りますか？

У Андрея.

U Andreyu.

アンドレイ。

урок 63

Я хочу секрет.

YA khochu sekret.

私は秘密がほしい。

Мама: Я придумала!

Мама: YA pridumala!

ママ：私にいい考えがあるわ！

Я подарю папе галстук на день рождения.

YA podaryu pape galstuk na den rozhdeniya.

私はお父さんの誕生日にネクタイをプレゼントするの。

Не говори папе об этом.

Ne govori pape ob etom.

そのことをパパに言ってはだめよ。

Это секрет между нами.

Eto sekret mezhdu nami.

それは私達の間秘密だ。

Не говори папе об этом.

Ne govori pape ob etom.

そのことをパパに言ってはだめよ。

папе は **папа** の与格

Дедушка часто читает сказки **Тане**, а иногда **Таня** дедушке.

Dedushka chasto chitayet skazki **Tane**, a inogda **Tanya** dedushke.

おじいちゃんはしばしば物語をターニャに読み聞かせる、そして時にはターニャがおじいさんに読み聞かせます。

Папа иногда звонит **Тане** из школы, а **Таня** не звонит папе в школу.

Papa inogda zvonit **Tane** iz shkoly, a **Tanya** ne zvonit pape v shkolu.

お父さんはときどき学校からターニャに電話します、ターニャは学校にいるパパに電話しません。

Т а н я всегда говорит маме обо всём, поэтому у неё нет секрета.

Tanya vseгда govorit mame obo vsëm, poetomu u neyë net sekreta.

ターニャは、いつもすべての事をママに言うので、だから二人の間には秘密がありません。

К т о часто читает сказки Таня?

Kto chasto chitayet skazki Tanya?

誰がしばしばターニャに物語を読み聞かせしますか？

Д е д у ш к а .

Dedushka.

おじいさん。

Т а н я звонит папе в школу?

Tanya zvonit pape v shkolu?

ターニャは学校のパパに電話しますか？

Н е т , она не звонит.

Net, ona ne zvonit.

いえ、彼女は電話しません。

У т а н я есть секрет?

U tanya yest li sekret?

ターニャは秘密を持っていますか？

Н е т , у неё нет секрета.

Net, u neyë net sekreta.

いいえ、彼女は秘密を持っていません。

К о м у вы часто звоните?

Komu vy chasto zvonite?

あなたは誰によく電話しますか？

Я часто звоню родителям.

Ya chasto zvonyu roditelyam.

私はよく両親に電話します。

В ы пишете письма? Кому вы пишете?

Vy pishete pis'ma? Komu vy pishete?

あなたは手紙を書くことが有りますか？ 誰に書きますか？

Д а , я пишу письма друзьям в России.

Da, ya pishu pis'ma druz'nyam v Rossii.

はい、私はロシアの友人に手紙を書きます。

у р о к 64

Т ы совсем не изменился.

Ty sovsem ne izmenilsya.

あなたは全く変わっていない。

П а п а : Таня уже спит?

Papa: Tanya uzhe spit?

パパ：ターニャはもう眠っている？

М а м а : Да, крепко спит.

Мама: Da, крепко spit.

ママ : はい、ぐっすり眠ていいいます。

П а п а : Давай погуляем!

Папа: Davay pogulyayem!

パパ : 散歩に行こう !

Я не могу сидеть дома в такой вечер.

YA ne mogu sidet□ doma v takoy vecher.

こんな晩は、家の中でじっとしていることはできないよ。

Д а в а й погуляем!

Davay pogulyayem!

散歩に行こう !

Д а в а й +動詞 で~しましょう

вы で呼ぶ相手には **Д а в а й т е** を使います。

不完了体は不定形を完了体は完了体は **мы** (1人称複数) を使います。

Д а в а й (т е) +不完了体不定形/完了体 1人称複数

Д а в а й говорить по-русски.

Davay govorit□ po-russki.

ロシア語で話しましょう。

Д а в а й петь русские песни.

Davay pet□ russkiye pesni.

ロシアの歌を歌いましょう。

Д а в а й читать сказки Крылова.

Davay chitat□ skazki Krylova.

クリロフの物語を読んでみましょう。

Д а в а й т е начнём наш урок русского языка!

Davayte nachnëm nash urok russkogo yazyka!

私たちのロシア語レッスンを始めましょう !

Д а в а й т е погуляем в парке в воскресенье!

Davayte pogulyayem v parke v voskresen□ye!

日曜日に公園を散歩してみよう !

Д а в а й т е изучать русский язык вместе.

Davayte izuchat□ russkiy yazyk vmeste.

一緒にロシア語を学びましょう。

Д а в а й подарим маме цветы на день рождения!

Davay po-darim mame tsvety na den□ rozhdeniya!

お母さんの誕生日に花を贈ろうよ !

у р о к 65

Т ы совсем не изменился.

Ty sovsem ne izmenilsya.

あなたは全く変わっていない。

Папа: Какой пушистый снег! Как тихо!

Папа: Какоу pushistyuy sneg! Как tikho!

パパ：フワフワの雪だ！なんと静かなこだろう！

Мама: Как же ты радуешься снегу!

Мама: Как zhe ty raduyesh'sya snegu!

ママ：あなたは雪が嬉しくてしょうがないのね！

Ты совсем не изменился.

Ty sovsem ne izmenilsya.

あなたは少しも変わっていない。

измениться = изменить+ся

изменитьの過去形を作る

→ **изменил, изменила, изменило, изменили**
-сяをつける、(母音のあとはсь.死因のあとはся)

→ **изменился, изменилась, изменилось, изменились**

Таня родилась в декабре.

Tanya rodilas' v dekabre.

ターニャは12月に生まれました。

Москва совсем изменилась.

Moskva sovsem izmenilas'.

モスクワは完全に変わった。

В прошлом году Андрей учился в Японии.

V proshlom godu Andrey uchilsya v Yaponii.

昨年、アンドリューは日本で勉強しました。

Поздно вечером пап и мама гуляли и радовались снегу.

Pozdno vecherom pap i mama gulyali i radovalisya snegu.

夜遅く、パパとママは散歩して雪を喜んだ。

Раньше дедушке нравились русские песни, Раньше dedushke нравились russkiye pesni,

以前おじいさんはロシアの歌が気に入っていましたが、

а теперь нравятся итальянские.

a teper' nrayaisya ital'yanskiye.

そして今ではイタリアの歌を気に入っています。

урок 66

Ты совсем не изменился.

Ty sovsem ne izmenilsya.

あなたは全く変わっていない。

Мама: Ты помнишь, мы ходили и ходили по городу каждый вечер?

Мама: Ты pomnish', my khodili i khodili po gorodu kazhdyu vecher?

ママ：あなたは私たちが毎晩町中を歩いていたことを覚えていますか？

Папа：Счастливые студенческие годы!

Papa: Schastlivyye studencheskiye gody!

パパ：幸せな大学時代さ！

Мама：Я и тогда счастливой была,

Мама: YA i togda schastlivoy byla,

ママ：私はそのころ、幸せだったけれど、

а теперь гораздо счастливее.

a teper□ gorazdo schastliveye.

そして今ではずっと幸せです。

Я и тогда счастливой была.

YA i togda schastlivoy byla.

私は、あのころも幸せでした。

бытьと共に遣う名刺と形容詞は、造格にします。

この造格のことを述語」の造格と言います。

быть以外に、стать（～になる）も造格を取ります。

Когда я была студенткой, я хотела стать актрисой.

Kogda ya byla studentkoy, ya khotela stat□ aktrisoj.

私が学生だったとき、私は女優になりたいと思った。

Я сама знала, что я красивая и привлекательная.

YA sama znala, chto ya krasivaya i privlekatel□naya.

私は、自分の事を、美しく、魅力的だということを知っていました。

А потом я вышла замуж и стала мамой одной девочки.

A potom ya vyshla zamuzh i stala mamoy odnoy devochki.

そして私は結婚して一人の女の子のママになりました。

Я ещё не стала актрисой.

YA yeshë ne stala aktrisoj.

私はまだ女優になっていない。

Когда я был мальчиком, я мечтал стать пилотом.

Kogda ya byl mal□chikom, ya mechtal stat□ pilotom.

私が少年だった頃、私はパイロットになることを夢見ていた。

Я хотел летать, как птица.

YA khotel letat□, kak ptitsa.

私は鳥のように飛たかったのです。

Но я стал учителем.

No ya stal uchitelem.

しかし、私は教師になった。

Запомним!

радовать

radovat□

喜ばせる

я радуую мы радуем

ты радуешь вы радуете

он радует они радуют

урок 67

Кем будет Таня?

Kem budet Tanya?

ターニャは何になるのかな？

Папа: Как ты думаешь, кем будет Таня?

Papa: Kak ty dumayesh', kem budet Tanya?

パパ: ターニャは何になると思いますか？

Мама: Не знаю. Ей ещё пять лет.

Мама: Ne znayu. Yey yeshchë pyat' let.

ママ: 私は知らないわ。彼女はまだ5歳ですもの。

Папа: Я Думаю, что она будет писательницей.

Papa: YA Dumayu, chto ona budet pisatel'nitshey.

パパ: 私は女作家になるだろうと思うよ。

У неё большой талант.

U neyë bol'shoy talant.

彼女は偉大な才能を持っています。

Кем будет Таня?

Kem budet Tanya?

ターニャは何になるのかな？

быть (~だ、~である) の未来形

я буду мы будем

ты будешь вы будете

он будет они будут

Таня думает:

Tanya dumayet:

ターニャは考える:

Котёнок будет кошкой.

Kotënok budet koshkoy.

子猫は猫になり。

Принцесса будет королевой.

Printsessa budet korolevoy.

王女は女王になり。

А я кем буду? Я буду мамой!

A ya kem budu? YA budu mamoy!

そして、私は何になる？私はママになるのよ！

Дедушка часто говорит:

Dedushka chasto govorit:

おじいさんはしばしば言う：

В с ё будет в порядке.

Vsё budet v porjadke.

すべてが順調にいくよ。

А Бабушка всегда говорит:

A Babushka vseгда govorit:

また、おばあちゃんはいつも言います：

В с ё будет не просто хорошо, а гораздо лучше!

Vsё budet ne prosto khorosho, a gorazdo luchshe!

すべてが良くなるだけでなく、はるかにずっと良くなるわ！

З а в т р а воскресенье.

Zavtra voskresen'ye.

明日は日曜日です。

Е с л и будет хорошая погода, я буду в лесу.

Yesli budet khoroshaya pogoda, ya budu v lesu.

天気によければ、私は森の中に行きます。

А если будет дождь, я буду дома весь день.

A yesli budet dozhd', ya budu doma ves' den'.

そして、もし雨だったら、一日中家に居るでしょう。

Е с л и завтра будет хорошая погода, я буду в парке.

Yesli zavtra budet khoroshaya pogoda, ya budu v parke.

明日天気が良いであれば、私は公園の中に行きます。

у р о к 68

К е м будет Таня?

Kem budet Tanya?

ターニャは何になるのかな？

П а п а : Таня будет писать великие романы.

Papa: Tanya budet pisat' velikiye romany.

パパ：ターニャは偉大な小説を書くんだ。

Е ё книги будут читать во всём мире.

Yeyё knigi budt chitat' vo vsём mire.

彼女の本は世界中で読まれるようになる。

М а м а : Как же ты любишь Таню!

Мама: Kak zhe ty lyubish' Tanyu!

ママ：あなたはどれだけターニャを愛しているのかしら！

Т а н я будет писать великие романы.

Tanya budet pisat' velikiye romany.

ターニャは偉大な小説を書くでしょう。

不完了体の未来形： **б ы т е** の未来形+動詞の不定形

Д е д у ш к а : Что ты будешь делать завтра?

Dedushka: Chto ty budesh' delat' zavtra?

おじいちゃん：あなたは明日何をしますか？

Бабушка：Я буду печь пирог.

Babushka: YA budu pech□ pirog.

おばあちゃん：私はケーキを焼くつもりです。

Наверно, Таня будет мне помогать.

Naverno, Tanya budet mne pomogat□.

おそらく、ターニャは私を手伝ってくれるでしょう。

А ты что будешь делать?

A ty chto budesh□ delat□?

あなたは何を行うつもりですか？

Дедушка：Я не буду мешать вам.

Dedushka: YA ne budu meshat□ vam.

おじいちゃん：私はあなたの邪魔しません。

Я буду мыть посуду после обеда.

YA budu myt□ posudu posle obeda.

私は昼食の後、皿を洗うよ。

Что завтра будет делать бабушка?

Chto zavtra budet delat□ babushka?

明日はおばあちゃんは何を作りますか？

Она будет печь пирог.

Ona budet pech□ pirog.

おばあさんはケーキを焼くでしょう。

Что будет делать Таня?

Chto budet delat□ Tanya?

ターニャは何をするのだろうか？

Она будет помогать бабушке.

Ona budet pomogat□ babushke.

ターニャはおばあさんを手伝うでしょう。

Дедушка будет помогать бабушке печь пирог?

Dedushka budet pomogat□ babushke pech□ pirog?

おじいさんはおばあさんがケーキを焼くのに役立つだろうか？

Нет, он не будет помогать ей.

Net, on ne budet pomogat□ yey.

いいえ、おじいさんはおばあさんを助けることはありません。

Вчера вечером папа и мама гуляли в парке.

Vchera vecherom papa i mama gulyali v parke.

昨夜、私の父と母は公園で散歩していた。

Завтра вечером папа и мама будут гулять в парке.

Zavtra vecherom papa i mama budut gulyat□ v parke.

明日の夜、ママとパパは公園の散歩します。

В ч е р а дядя Федя не работал. Он отдыхал дома.

Vchera dyadya Fedya ne rabotal. On otdykhal doma.

昨日フェージャおじさんは働きませんでした。彼は自宅で休んでいました。

З а в т р а дядя Федя не будет работать.

Zavtra dyadya Fedya ne budet rabotat□.

明日フェージャおじさんは働きません。

О н будет отдыхать дома.

On budet otdykhat□ doma.

彼は家で休みます。

у р о к 69

К е м будет Таня?

Kem budet Tanya?

ターニャは何になるのかな？

М а м а : Я не знаю, кем будет Таня.

Мама: YA ne znayu, kem budet Tanya.

ママ：私はターニャが何になるかわからない。

Н о я несомненно знаю,

No ya nesomnenno znayu,

しかし、私は確かに知っている

ч т о она будет сестрой.

chto ona budet sestroy.

ターニャがお姉さんになることを。

П а п а : Что-Что?

Papa: Chto-Chto?

パパ：それは何ですか？

М а м а : Да-да, у нас будет ребёнок!

Мама: Da-da, u nas budet rebënok!

ママ：はい、私たちに赤ちゃんが生まれるの！

П а п а : Ребёнок?! здорово!

Papa: Rebënok?! здорово!

パパ：赤ちゃん？すばらしい！

у нас будет ребёнок!

u nas budet rebënok!

私たちに赤ちゃんが生まれるの！

所有表現の過去形と未来形は、

現在形：

У нас есть ребёнок.

U nas yest□ rebënok.

私たちは、子供を持っている。

過去形：

У нас был ребёнок.

U nas byl rebënok.

私たちは、子供を持っていた。

未来形：

У нас будет ребёнок.

U nas budet rebënok.

私たちは、子供を持つでしょう。

У меня есть большая машина.

U menya yest bolshaya mashina.

私は大きな車を持っています。

У меня будет большая машина.

U menya budet bolshaya mashina.

私は大きな車を持つでしょう。

У меня была большая машина.

U menya byla bolshaya mashina.

私は大きな車を持っていました。

У вас есть свободное время?

U vas yest svobodnoye vremya?

あなたは自由な時間を持っていますか？

У вас будет свободное время?

U vas budet svobodnoye vremya?

あなたは自由な時間を持つでしょうか？

У вас было свободное время?

U vas bylo svobodnoye vremya?

あなたは自由な時間を持っていましたか？

У него есть хорошие друзья в России.

U nego yest khoroshiye друзя v Rossii.

彼はロシアの良い友達を持っています。

У него будут хорошие друзья в России.

U nego budut khoroshiye друзя v Rossii.

彼はロシアの良い友達を持つでしょう。

У него были хорошие друзья в России.

U nego byli khoroshiye друзя v Rossii.

彼はロシアの良い友達を持っていた。

Здесь есть автобусная остановка.

Zdes yest avtobusnaya ostanovka.

ここにバス停があります。

Здесь будет автобусная остановка.

Zdes budet avtobusnaya ostanovka.

ここにバス停が出来るでしょう。

Здесь была автобусная остановка.

Zdes□ byla avtobusnaya ostanovka.

ここにバス停がありました。

Запомним!

Сколько вам лет?

Skol□ko vam let?

何歳ですか？

1+год 2,3,4+года 5~20+лет

Мне двадцать один год.

Mne dvadtsat□ odin god.

私は二十一歳です。

Мне двадцать два года.

Mne dvadtsat□ dva goda.

私は 22 歳です。

Мне двадцать шесть лет.

Mne dvadtsat□ shest□ let.

私は 26 歳です。